

Combien furent renommées chez les Grecs¹ qui sont oubliés ou vont l'être ! Combien à Troie² ! Combien dans la vallée du Tibre !

Elle est incertaine et instable comme les beaux jours en hiver, votre renommée ! Un léger nuage suffit à l'obscurcir. Un grand espace de temps pour les grands noms est un grand destructeur !

Oui, vos pompes et vos triomphes passent ; vos titres de gloire passent ; vos royaumes passent. Le temps détruit toute chose mortelle

Et la renommée qu'il enlève si rapidement aux médiocres n'est pas laissée même aux plus dignes. Car ce n'est pas seulement votre corps qu'il anéantit, c'est aussi votre éloquence et votre génie.

C'est ainsi que, dans sa fuite, il emporte le monde. Jamais il ne s'arrête ou ne revient sur ses pas ; jamais il ne se repose jusqu'à ce qu'il vous ait réduits en un peu de poussière.

Mais comme la gloire humaine est ce qu'il y a de plus grand, il n'est pas surprenant que, pour la faire disparaître, il ait plus de peine que pour détruire le reste.

Et quoi qu'en pense et qu'en dise la foule,

¹ Mot à mot : combien entre le Pénée et l'Hèbre.

² Mot à mot : combien près du Xante.